

**CONVENZIONE DI COOPERAZIONE SCIENTIFICA TRA  
L'UNIVERSITÀ DEL SALENTO e L'UNIVERSITA' DI VIENNA PER L'ISTITUZIONE  
DI UN DOTTORATO INTERNAZIONALE IN  
"LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE E CLASSICHE"**

**CONVENTION OF SCIENTIFIC COOPERATION BETWEEN THE  
UNIVERSITY OF SALENTO AND THE UNIVERSITY OF VIENNA  
FOR THE ESTABLISHMENT OF AN INTERNATIONAL DOCTORAL PROGRAMME IN  
"MODERN AND CLASSICAL LANGUAGES, LITERATURES AND CULTURES"**

Per la parte italiana:

VISTO l'art. 4 della legge 3 luglio 1998 n. 210 che disciplina i corsi di Dottorato di Ricerca e il conseguimento del relativo titolo;

VISTO il Regolamento recante modalità di accreditamento delle sedi e dei corsi di dottorato e criteri per la istituzione dei corsi di dottorato da parte degli enti accreditati, emanato con decreto ministeriale dell' 8 febbraio 2013, n. 45, con particolare riferimento all'art. 10 (Dottorato in convenzione con istituzioni estere);

VISTO il Regolamento per l'istituzione e l'organizzazione dei corsi di Dottorato vigente nell'Università del Salento.

VISTA la Delibera del Consiglio del Dipartimento di Studi Umanistici del 09.07.2013 nel quale si istituisce il Corso di Dottorato di Ricerca in "Lingue, Letterature e Culture Moderne e Classiche" e nel quale viene eletta la Prof.ssa Maria Grazia Guido Coordinatrice del Corso di Dottorato di Ricerca in "Lingue, Letterature e Culture Moderne e Classiche".

On the Italian side:

TAKING INTO ACCOUNT Art. 4 of the Law dated 3 July 1998 n. 210 governing the organization of doctoral research and the award of doctorate;

TAKING INTO ACCOUNT the Rules laying down the procedures for the accreditation of institutions and doctoral courses and criteria for the establishment of PhD courses by accredited bodies, issued by the Ministerial Decree dated February 8, 2013, n. 45, with particular reference to Art. 10 (Doctorates in agreement with foreign institutions);

TAKING INTO ACCOUNT the rules in force for the establishment and organization of doctorate programmes at the University of Salento.

TAKING INTO ACCOUNT the Resolution of the Board of the Department of Humanities of 09.07.2013 in which the Doctoral Programme in "Modern and Classical Languages, Literatures and Cultures" is instituted and in which Prof. Maria Grazia Guido is elected Coordinator of the Doctoral Programme in "Modern and Classical Languages, Literatures and Cultures".

Per la parte austriaca:

VISTO la legge sull'Università del 2002 ed i suoi emendamenti;

VISTO lo Statuto dell'Università di Vienna, in particolare il paragrafo 16 sulla normativa che ne disciplina gli studi;

VISTO il Curriculum del Corso di Dottorato in Studi Umanistici, Filosofia e Scienze dell'Educazione (Gazzetta Universitaria 2002 e legge sulle Università dell'11.05.2009, ventiduesima edizione, n.168; versione in vigore).

On the Austrian side:

TAKING INTO ACCOUNT the University Act 2002 and its amendments;

TAKING INTO ACCOUNT the Statute of the University of Vienna, in particular §16 Study Law;

TAKING INTO ACCOUNT the Curriculum of the Doctoral Programme in Humanities, Philosophy and Education (University Gazette 2002 Universities Act as of 11.05.2009, 22nd edition, number 168; current version).

**L'UNIVERSITÀ DEL SALENTO E L'UNIVERSITA' DI VIENNA  
CONVENGONO QUANTO SEGUE**

**THE UNIVERSITY OF SALENTO AND THE UNIVERSITY OF VIENNA  
AGREE AS FOLLOWS**

**ART.1  
CONVENZIONE**

Sono PARTI della Convenzione l'Università del Salento, rappresentata dal Rettore pro tempore, e l'Università di Vienna, rappresentata dal Vice Rettore per la Ricerca e Career Development che approvano e sottoscrivono una Convenzione di sostegno al **Corso di Dottorato Internazionale di Ricerca in "Lingue, Letterature e Culture Moderne e Classiche"** istituito congiuntamente presso l'Università del Salento e l'Università di Vienna.

**ART.1  
CONVENTION**

Parties to the Convention are the University of Salento, represented by the Rector *pro tempore*, and the University of Vienna, represented by its Vice-Rector for Research and Career Development who together approve and sign this convention to support the International Doctoral Programme in "Modern and Classical Languages, Literatures and Cultures" jointly set up at the University of Salento and the University of Vienna.

**ART.2  
ORGANI DEL CORSO DI DOTTORATO**

**L'Università del Salento è la sede amministrativa e di coordinamento del corso di dottorato.**

Gli organi incaricati dell'attuazione della Convenzione presso l'Università del Salento sono: il Coordinatore, Prof.ssa Maria Grazia Guido, e il Collegio dei Docenti del Corso.

Il Collegio dei Docenti è formato secondo le modalità previste dalla normativa in vigore presso l'Università del Salento e sarà composto da docenti di entrambe le università partner.

Il Coordinatore del Corso di Dottorato è eletto dal Collegio dei Docenti del Dottorato. Per poter essere eletto, in ottemperanza alla normativa italiana, un candidato deve essere docente dell'Università del Salento e far parte dello stesso Collegio dei Docenti.

Gli organi incaricati dell'attuazione della Convenzione presso l'Università di Vienna sono il Coordinatore Locale e i Docenti nominati dall'Università di Vienna. L'Università di Vienna nomina la Prof.ssa Barbara Seidlhofer come coordinatrice locale.

Il Coordinatore del Corso e il Coordinatore Locale presso l'Università di Vienna sono responsabili dell'istituzione di efficaci mezzi di comunicazione mirati al regolare scambio di informazioni. Sono altresì responsabili di rendere l'informazione riguardante la presente Convenzione pubblicamente disponibile ed informare le sedi locali in anticipo su qualsiasi questione che possa riguardarli.

**ART.2  
ORGANS OF THE DOCTORAL PROGRAMME**

The University of Salento is the administrative headquarter and coordinator of this doctoral programme.

The bodies responsible for the implementation of the Convention in force at the University of Salento are the Coordinator, Prof. Maria Grazia Guido, and the Academic Board of the course.

The Academic Board is formed in the manner prescribed by the regulations in force at the University of Salento and will be composed of academic staff from both partner universities.

The Coordinator of the Doctoral Programme must be elected by the Doctoral Programme Academic Board. To be eligible for election to this post, in accordance with Italian law, a candidate must be a member of the University of Salento and sit on the same Academic Board.

The bodies responsible for the implementation of the Convention in force at the University of Vienna are the Local Coordinator and the Academic Staff named by the University of Vienna. The University of Vienna is nominating Prof. Barbara Seidlhofer as local coordinator.

The Coordinator of the Doctoral Programme and the Local Coordinator at the University of Vienna are responsible for establishing proper communication means to ensure regular exchange of information. They are also responsible to make information regarding this convention publicly available and to inform the local bodies in advance regarding any issues that might affect them.

### **ART. 3**

#### **OBIETTIVI E PROGRAMMI FORMATIVI**

Il presente accordo comporta l'organizzazione di incontri di studio, riunioni, corsi, seminari, colloqui e simposi sui temi di competenza del corso di dottorato internazionale di ricerca congiunto presso le Università partners, al fine di favorire l'integrazione tra dottorandi delle due Università consorziate e studiosi di altre Università.

Il presente accordo, inoltre, dà esecuzione alla volontà di entrambe le parti di rilasciare il doppio titolo considerando caso per caso accordi di co-tutela a condizione che il tutorato congiunto e i requisiti degli accordi di co-tutela siano adempiuti.

Pertanto, per ciascun dottorando che partecipa al corso di dottorato in "Lingue, Letterature e Culture Moderne e Classiche", il Collegio dei Docenti composto da componenti di entrambe le Università proporrà – dopo l'ammissione al Dottorato – una convenzione di co-tutela individuale conforme al progetto di tesi, designando due Tutors appartenenti alle Università partner convenzionate.

Il piano di ricerca di ciascun e il relativo avanzamento del percorso di studi saranno monitorati e approvati annualmente dal Collegio dei Docenti composto da componenti di entrambe le Università.

### **ART. 3**

#### **OBJECTIVES AND EDUCATIONAL PROGRAMS**

This Agreement involves organizing study encounters, meetings, courses, seminars, workshops and symposia on issues pertaining a joint international doctoral programme at the partner universities, in order to promote the integration of doctoral candidates from the two partner universities and scholars from other universities.

This agreement also enforces the willingness of both parties to award double degrees within the scope of case by case cotutelle agreements provided that joint supervision and the requirements of the cotutelle agreements are fulfilled.

Therefore, for each doctoral candidate participating in the doctoral programme in "Modern and Classical Languages, Literatures and Cultures", the Academic Board composed of members of both Universities will propose – after admission to the PhD – a co-tutelle agreement in accordance with the individual thesis project, designating two supervisors from both partner universities. The research plan of the doctoral candidate and progress will be monitored and annually approved by the Academic Board composed of members of both Universities.

### **ART. 4**

#### **AMMISSIONE AL CORSO DI DOTTORATO DI RICERCA**

L'ammissione al Corso di Dottorato avviene secondo la procedura di selezione in vigore in ciascuna delle Università partner.

I dottorandi devono soddisfare i parametri qualitativi richiesti per l'ammissione al corso di dottorato in entrambe le università.

La convenzione di co-tutela in capo al singolo dottorando fisserà modalità e termini per il pagamento delle tasse.

Sarà cura dell'Università ove è stata fatta l'iscrizione a questo specifico corso comunicarla immediatamente all'altra Università.

### **ART. 4**

#### **ADMISSION TO THE DOCTORAL PROGRAMME**

Admission to the Doctoral Programme is in accordance with the selection procedure in force at each of the partner universities.

Candidates are required to meet the terms of admission for a doctoral programme at both universities.

The cotutelle agreement for each doctoral candidate shall establish the conditions and terms for the payment of student fees.

It falls upon the university at which enrolment to this specific programme is made first to immediately communicate this fact to the other university.

#### **ART. 5**

##### **ATTIVITA' DI RICERCA**

Gli accordi di co-tutela hanno la durata di un triennio pari a quella del Corso di Dottorato e seguono la normativa in vigore nei rispettivi Paesi. I dottorandi devono seguire obbligatoriamente i corsi e i seminari stabiliti nell'ambito della programmazione annuale dell'attività del Corso. Inoltre, i dottorandi iscritti a questo Corso svolgeranno ricerca in entrambe le università partner della presente convenzione.

I dottorandi nel proprio lavoro di ricerca saranno seguiti da almeno due Tutor, uno per ciascuna università partner, assegnati ed approvati dal Collegio dei Docenti composto da componenti di entrambe le Università, come disposto dall'Art.2, ed effettueranno le proprie ricerche di dottorato, alternativamente presso l'Università del Salento e presso l'Università di Vienna. Il soggiorno presso ciascuna delle due Università partner dovrà avere una durata di tempo almeno equivalente ad un semestre di attività didattica. Inoltre, i dottorandi sono obbligati a partecipare ad altre attività come laboratori e simposi organizzati congiuntamente nel programma del corso. In totale, il programma relativo alle attività internazionali dovrebbe essere almeno equivalente ad un periodo di tempo di dodici mesi.

#### **ART. 5**

##### **RESEARCH ACTIVITY**

The cotutelle agreements are set up for three years, corresponding to the duration of the Doctoral Programme and follow the regulations in force in the respective States. Doctoral candidates shall attend mandatory courses and seminars established as part of the annual programme. Furthermore, the doctoral candidates participating in this programme will conduct research at both universities involved in this agreement.

In their research work, the doctoral candidates will be supervised by at least two supervisors, one from each partner University, assigned and approved by the Academic Board composed of members of both Universities, as established by Art.2, and will carry out their doctoral research, alternately at the University of the Salento and the University of Vienna. The period of stay at each of the two partner universities will amount to a period of time equivalent to at least one semester. Furthermore, candidates are obliged to participate in other activities such as workshops and symposia which are commonly organized within the scheme of the programme. In total, programme related international activities should be at least equivalent of a time period of twelve months.

#### **ART. 6**

##### **FINANZIAMENTO DELLE SPESE DI FUNZIONAMENTO**

Il finanziamento delle spese di funzionamento del Corso di Dottorato viene assicurato in modo paritario dalle Università partner (nel rispetto delle regole di ciascuna Istituzione).

Ogni Università partner si fa carico delle spese di mobilità dei propri docenti e dei propri dottorandi, nel rispetto delle proprie normative. Finanziamenti provenienti da parti terze possono essere utilizzati per coprire le spese di mobilità.

Ogni Università partner si fa carico delle proprie spese di gestione amministrativa del corso di dottorato. Ove non previsto dall'Università ospitante, i dottorandi sono responsabili di tutti gli aspetti riguardanti la previdenza sociale, assicurazione medica, per gli infortuni e per la responsabilità civile, in Italia e in Austria, in conformità con la normativa di ciascuno dei due Paesi.

#### **ART. 6**

##### **FINANCING OF EXPENDITURE**

The financing of the operating costs of the doctoral programme shall be secured equally by the partner Universities (in accordance with the rules of each institution).



Each partner university shall bear the costs of mobility of their teaching staff and their candidates, in accordance with its regulations. Third party funding may be used to cover mobility expenses.

Each university partner shall take care of their expenditure of the administrative management of the doctoral programme.

If not provided for by the host University, the Doctoral Candidates are responsible for all aspects concerning social security, medical-, accident- and civil-responsibility insurance, in Italy and Austria, conforming to the legislation in each of the two countries.

#### **ART.7**

##### **PRESENTAZIONE DELLA TESI E PROPRIETA' INTELLETTUALE**

Ciascun dottorando deve osservare le regole di entrambe le università riguardanti la presentazione, la descrizione e la riproduzione della tesi. Il dottorando deve presentare certificazioni scritte di entrambe le università attestanti il fatto che ha completato con successo le attività accademiche definite nell'Art.4 prima di presentare la tesi.

L'esame del manoscritto della tesi deve soddisfare i principali requisiti di ciascuna università. I Tutor del dottorando informeranno l'ufficio responsabile presso ciascuna università non appena il manoscritto della tesi è pronto per l'esame. Entrambe le università si accorderanno sugli esaminatori della tesi.

La protezione dell'argomento della tesi come pure la pubblicazione della tesi sarà realizzata in accordo con le procedure specifiche di ciascuna università.

Le leggi nazionali italiane e austriache, insieme agli eventuali accordi contrattuali pertinenti, determineranno se e fino a che punto l'Università del Salento e l'Università di Vienna hanno diritti separati oppure congiunti su ogni aspetto della proprietà intellettuale prodotta dal dottorando durante il proprio corso di studi e di ricerca.

#### **ART. 7**

##### **THESIS SUBMISSION and INTELLECTUAL PROPERTY**

Each Doctoral Candidate must follow the rules of both universities concerning the submission, the description and the reproduction of the thesis. The Doctoral Candidate must provide written certifications to both universities, proving that he/she successfully completed the academic performances defined in Art.4 before submitting the thesis.

The thesis manuscript examination must satisfy the principal requirements of each university. The Doctoral Candidate's supervisors will inform the responsible office at each university as soon as the thesis manuscript is ready for examination. Both universities will negotiate upon selection of the thesis examiners.

The protection of the thesis subject as well as the publication of the thesis will be performed in accordance with the procedures specific to each university.

The national laws of Italy and Austria, in conjunction with any relevant contractual arrangements, will determine whether and to what extent the University of Salento and the University of Vienna have separate or joint rights to any intellectual property created by the Doctoral Candidate during the course of his/her studies and research.

#### **ART. 8**

##### **PROVA FINALE**

A seguito della valutazione positiva della tesi presso entrambe le università, al dottorando verrà richiesto di discutere la propria tesi durante un esame orale finale di fronte ad una commissione esaminatrice della tesi. Questo esame finale avrà luogo presso l'università dove è stata svolta la maggior parte della ricerca e del tutorato. Su questo punto ci si accorderà sin dall'inizio, nell'accordo di co-tutela individuale.

La Commissione Giudicatrice dell'esame finale, è composta in modo paritetico da docenti nominati da entrambe le università, secondo la normativa di ciascuna università.

Il numero dei membri della Commissione Giudicatrice della tesi deve essere complessivamente di almeno quattro docenti universitari di ruolo di entrambe le Università ed in numero pari.

La procedura di valutazione dell'esame finale sarà gestita secondo la normativa applicata da ciascuna università.



#### **Art.8**

#### **FINAL EXAMINATION**

After the positive assessment of the thesis at both universities, the Doctoral Candidate is required to defend his/her thesis in an oral final examination in front of a thesis committee. This final examination shall take place at the university where the main research and supervision took place. This will be agreed on in advance in the individual cotutelle agreement.

The Examination Committee is composed on a proportional balanced basis by academic staff nominated by both universities, according to the rules at each university.

The number of the thesis Examination Committee members must be, in total, of at least four tenured members of the university teaching staff and even in number.

The over-all assessment of the final examination shall be handled in accordance with the applicable rules given by each university.

#### **ART.9**

#### **TITOLO ACCADEMICO E ATTRIBUZIONE DEL TITOLO**

A seguito della valutazione positiva della tesi e dell'esito positivo dell'esame finale, l'Università del Salento conferisce il titolo accademico di "Dottore di Ricerca" ("Ph.D.") e l'Università di Vienna conferisce il titolo accademico di "Doktor/in der Philosophie" ("Dr.Phil") in "Lingue, Letterature e Culture Moderne e Classiche". Entrambe le università convengono sul conferimento di questo titolo sulla base di un unico esame comune della Tesi.

Il dottorando riceverà due certificati conformi nella forma e nel contenuto alle rispettive leggi nazionali in atto. I certificati indicheranno la collaborazione dell'Università partner e riconosceranno che il titolo conferito è il risultato di un accordo di co-tutela. I due certificati danno diritto al dottore di ricerca di utilizzare il titolo accademico sia nella forma austriaca che nella forma italiana. In aggiunta, entrambe le parti concordano nel rilasciare un ulteriore documento nelle due lingue attestante il conseguimento del titolo nel contesto della presente convenzione.

#### **Art.9**

#### **ACADEMIC DEGREE AND ALLOCATION OF TITLE**

After positive assessment of the thesis and the positive final examination, the University of Salento confers the academic degree of "Dottore di Ricerca" ("Ph.D.") and the University of Vienna confers the academic degree Doktor/in der Philosophie ("Dr.Phil") in "Modern and Classical Languages, Literatures and Cultures". Both universities agree to confer this title on the basis of one common examination of the Thesis.

The Doctoral Candidate will receive two certificates with the form and content complying with the respectively applicable national laws. The certificates will note the collaboration of the partner university and acknowledge that the award was made as a result of the cotutelle agreement. The two certificates will entitle the recipient to use either the Austrian or the Italian form of the academic degree. In addition, both parties agree to issue an additional document in two languages indicating that the title was achieved in the framework of this convention.

#### **ART. 10**

#### **PUBBLICAZIONE DELLA TESI**

La tesi, così come la sua pubblicazione, l'utilizzo e la protezione dei risultati di ricerca, sono soggetti alla normativa vigente in ciascun Paese.

#### **ART. 10**

#### **PUBLICATION OF THESES**

The thesis, as well as its publication, the use and protection of research results, are subject to the regulations in force in each country.

#### **ART. 11**

#### **DURATA DELLA CONVENZIONE**



La presente Convenzione, redatta in duplice originale, entra in vigore subordinatamente all'accREDITAMENTO del Corso di Dottorato di ricerca in "Lingue, Letterature e Culture Moderne e Classiche" secondo quanto previsto dalla normativa vigente in Italia e avrà durata quinquennale che potrà essere rinnovata tramite decisione espressa. In caso di mancato rinnovo, ciò non costituisce ostacolo alla realizzazione delle Tesi dei dottorandi precedentemente iscritti. La presente Convenzione potrà essere modificata, su richiesta di una delle due parti e con l'accordo dell'altra parte.

#### ART. 11

##### DURATION OF THE CONVENTION

This Convention, drawn up in duplicate, shall enter into force subordinately to the validation of the Doctoral Programme in "Modern and Classical Languages, Literatures and Cultures" according to the regulations in force in Italy, it shall be of five years in duration and it is renewable by express decision. Non-renewal shall be no obstacle to the completion of the theses of previously enrolled PhD candidates. This Convention may be amended on request of either party and with the consent of the other party.

#### ART. 12

##### NORME FINALI

Per quanto non espressamente specificato nella presente Convenzione, si fa riferimento alla normativa vigente in materia nei due Paesi partner. Nulla in questa convenzione deve contrastare con le leggi nazionali o le norme istituzionali che regolano gli studi dottorali e il conferimento di titoli dottorali in ciascuno dei due Paesi. Le parti si impegnano ad agire in conformità con le regole e i codici procedurali che regolano il conferimento di titoli dottorali nelle due istituzioni. Se una o più disposizioni di questa convenzione dovessero risultare non conformi alla normativa, saranno comunque attuate tutte le altre disposizioni. ~~Tali~~ Le disposizioni non conformi saranno modificate con mutuo consenso delle due parti al fine di renderle valide ed esecutive.

#### ART. 12

##### FINAL NORMS

Even where not expressly specified in this Convention, reference is made to the regulations in force in the two partner countries. Nothing in this convention shall be taken to overrule national legislation or institutional regulations covering doctoral studies and the award of doctoral degrees in either of the two countries. All parties commit themselves to act in conformity with the two institutions' regulations and codes of practice covering doctoral awards. Should one or more of the provisions of this agreement be found to be not in line with the regulations, then all other provisions shall nonetheless be given effect. ~~Such~~ Any provisions not in line with the regulations shall be modified by mutual consent of the two parties in order to render them valid and enforceable.



Il Rettore dell'Università del Salento  
The Rector of the University of Salento  
Prof. Vincenzo Zara

Handwritten signature of Vincenzo Zara in black ink.

Lecce, 15.05.2014

Il Vice-Rettore dell'Università di Vienna  
The Vice-Rector of the University of Vienna  
Prof. Susanne Weigelin-Schwiedrzik

Handwritten signature of Susanne Weigelin-Schwiedrzik in black ink.

Vienna, 15.3.2014



A small, stylized handwritten mark or signature in the bottom left corner of the page.